



UNIVERSITY OF  
CAMBRIDGE

**CLASSICAL TRIPOS Part II**  
**Group E Language**

---

Tuesday 5 June 2007 9 to 12

---

Paper E2

*E PLURIBUS UNUM: THE MAKING OF GREEK*

*Answer three questions, including Question 1.*

**It is important to write good English.**

**Irrelevance will be penalised.**

STATIONERY REQUIREMENTS  
20 Page Booklet x 1  
Rough Work Pad x 1

SPECIAL REQUIREMENTS  
None

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you  
may do so by the Invigilator**

1 Answer any **three** of the following:

(i) What are the differences and similarities between Mycenaean and the later Greek dialects? Answer with reference to the following passage:

(S74 H 1)

- .1 o-pe-to-re-u , qe-ja-me-no , e-ke , ke-ke-me-na , ko-to-na , to-so , pe-mo[ ] GRA 2 T 5
- .2 u-wa-mi-ja , te-o-jo , do-e-ra , o-na-to , e-ke-qe , i-je-re-ja , ke-ra , to-so pe-mo GR T 1 v 3
- .3 e-ri-ta , i-je-re-ja , o-na-to , e-ke , ke-ke-me-na , ko-to-na , pa-ro , da-mo , to-so , pe-mo GRA T 4
- .4 ki-ri-te-wi-ja , o-na-to , e-ko-si , ke-ke-me-na , ko-to nat .pa-ro , da-mo , to-so , pe-mo GRA I T 9
- .5 e-ri-ta , i-je-re-ja , e-ke , e-u-ke-to-qe , e-to-ni-jo , e-ke-e , te-o , da-mo-de-mi , pa-si , ko-to-na-o ,
- .6 ke-ke-me-na-o , o-na-to , e-ke-e , to-so pe-mo , GRA 3 T 9
- .7 ka-pa-ti-ja , ka-ra-wi-po-ro , e-ke , ke-ke-me-no , o-pe-ro-sa , du-wo-u-pi , wo-ze-e , o-u-wo-ze , [[ ]]
- .8 to-so[ pe-mo GRA ] 4

(ii) What features of the following texts can be put down to cross-dialectal influence?

**Both**

Γάστρωϊνος τόδε σαμα | Φιλοξένο, ὄςις μάλα πολλοί[ις]  
ἀστοῖς καὶ ξείνοις δόκε θανθὸν ἀνίαν.

**And**

(a) (1) [Ἄ Σόλων βασιλ]ε[ύς] Στασικράτ[ης] ὁ βασιλ]έως [Στασίου  
τ]ῆι Ἀθηναῖ· ἀν[έ]θηκ[ε] (2) τύχηι ἀγαθῆι.

(b) (1) o-so-lo-[ne] // pa-si-le-u-se ·? sa-ta-si-ka-ra-te-se //  
o-pa-si-le-o-se // sa-ta-si-ya-u (2) ta-a-[ta-na]-i // a-ne-te-ke // i-tu-ka-i

Ἄ Σόλω[v] βασιλεὺς Στασικράτης ὁ βασιλῆος Στασίαν | τᾷ Ἀ[θάν]α  
ἀνέθηκε ἰ(v) τύχαι.

(iii) In what ways do Arcadian and Cypriot differ? Answer using material from the following passage of Cypriot:

Ἵτε τὰ(v) πτόλιν Ἐδάλιον κατέφοργον Μᾶδοι κὰς Κετιῆφες ἰ(v) τᾷ  
Φιλοκύπρων φέτει τᾷ Ὀνασαγόβρου, βασιλεὺς Στασίκυπρος κὰς ἄ πτόλις  
Ἐδαλιῆφες, ἄνωγον Ὀνασίλον τὸν Ὀνασικύπρων τὸν ἰγατῆραν κὰς τὸς  
κασιγῆτος ἰγᾶσθα τὸς ἄ(v)θρώπος τὸς ἰ(v) τᾷ μάχαι ἰκ(?)μᾶμένος ἄνευ  
μισθῶν · κὰς παι εὐφρητάσατῦ βασιλεὺς κὰς ἄ πτόλις Ὀνασίλωι κὰς τοῖς  
κασιγῆτοις ἄ(v)τὶ τᾷ μισθῶν κὰ(ς) ἄ(v)τὶ τᾷ(ς) ὑχῆρων δοφέναι ἐξ τᾷ | φοῖκωι  
τᾷ βασιλῆφος κὰς ἐξ τᾷ πτόλιφι ἀργύρω τά(λαντον) I τά(λαντον)

(iv) What are the influences of the *koine* in the following passage of Thessalian?

- ψαφιζαμένας τὰς πόλιος ψάφισμα τὸ ὑπογεγραμμένον·  
 “Πανάμμοι τᾶ ἕκτα ἐπ ἰκάδι συνκλειτός γενομένας, ἀγορανομένουν  
 τῶν ταγῶν πάντων· Φιλίπποι τοῖ βασιλείος γράμματα πέμψαντος  
 πὸτ τὸς ταγὸς καὶ τὰν πόλιν διὲ κί Πετραῖος καὶ Ἀνάγκιππος  
 5 καὶ Ἀριστόνοος, οὐς ἄτ τὰς πρῆσβείας ἐγένονθο, ἐνεφανίσσοεν  
 αὐτοῦ, πὸκ κί καὶ ἁ ἀμμέουν πόλις διὲ τὸς πολέμος ποτεδέετο  
 πλειόνουν τῶν κατοικεισόντων· μέσποδί κε οὖν καὶ ἕτερος  
 ἐπινοείσομεν ἀξίος τοῖ παρ’ ἀμμέ πολιτεύματος, ἔτ τοῖ παρεόντος  
 κρεννέμεν ψαφίζασθῆν ἀμμέ ο(ῦ)ς κε τοῖς κατοικέντεσσι πὰρ ἀμμέ  
 10 Πετθ[α]λοῦν καὶ τῶν ἄλλουν Ἑλλάνουν δοθεῖ ἁ πολιτεία· τοῖνεος  
 γὰρ συντελεσθέντος καὶ συνμεννάντων πάντων διὲ τὰ φιλάνθρωπα  
 πεπεῖσταιν ἄλλα τε πολλὰ τῶν χρεισίμων ἔσσεσθῆν καὶ εὐτοῦ καὶ  
 τὰ πόλι καὶ τὰν χούραν μᾶλλον ἐξεργασθῆσεισθῆν· ἐψάφισται τᾶ  
 πολιτεία πρᾶσσέμεν πὲρ τῶννεουν κὰτ τὰ ὁ βασιλεὺς ἔγραψε, καὶ  
 15 τοῖς κατοικέντεσσι πὰρ ἀμμέ Πετθαλοῦν καὶ τῶν ἄλλουν Ἑλλάνουν  
 δεδόσθῆν τὰν πολιτείαν καὶ αὐτοῖς καὶ ἐσγόνοις καὶ τὰ λοιπὰ  
 τίμια ὑπαρχέμεν αὐτοῖς πάντα ὅσσαπερ Λασαίοις, φυλᾶς ἐλομέ-  
 νοις ἐκάστου ποίας κε βέλλειται· τὸ μὰ ψάφισμα τότε κῦρρον  
 ἔμμεν κὰπ παντὸς χρόνοι καὶ τὸς ταμίας ἐσδόμεν ὀνγράψῆν αὐτὸ  
 20 ἐν στάλλας λιθίας δύοας καὶ τὰ ὀνύματα τῶν πολιτογραφειθέντων  
 καὶ κατθέμεν τὰμ μὲν ἴαν ἐν τὸ ἱερόν τοῖ Ἀπλουνος τοῖ Κερδοῖοι,  
 τὰμ μὰ ἄλλαν ἐν τὰν ἀκρόπολιν, καὶ τὰν ὀνάλαν, κίς κε γινύειται  
 ἐν τάνε, δόμεν.”

(v) How genuinely Doric is the following passage?

Χο. ἄ νεότας μοι φίλον· ἄ-  
 χθος δὲ τὸ γῆρας αἰεὶ  
 βαρύτερον Αἴτνας σκοπέλων  
 ἐπὶ κρατὶ κεῖται, βλεφάρων 640  
 σκοτεινὸν φάος ἐπικαλύψαν.  
 μή μοι μήτ' Ἀσιήτιδος  
 τυραννίδος ὄλβος εἶη,  
 μή χρυσοῦ δώματα πλήρη 645  
 τᾶς ἤβας ἀντιλαβεῖν,  
 ἃ καλλίστα μὲν ἐν ὄλβῳ,  
 καλλίστα δ' ἐν πενίᾳ.  
 τὸ δὲ λυγρὸν φόνιόν τε γῆ-  
 ρας μισῶ κατὰ κυμάτων δ' 650  
 ἔρροι μηδέ ποτ' ὠφελεν  
 θνατῶν δώματα καὶ πόλεις  
 ἐλθεῖν, ἀλλὰ κατ' αἰθέρ' αἰ-  
 εὶ πτεροῖσι φορεῖσθω.

(vi) Does the following passage show Semitic influence?

1. δεκα ετων πληρη[...]ων βασι[λ]ευς
2. Πιοδασσης ευσεβεια[ν εδ]ε[ι]ξεν τοις αν-
3. θρωποις, και απο τουτου ευσεβεστερους
4. τους ανθρωπους εποιησεν και παντα
5. ευθηνει κατα πασαν γην και απεχεται
6. βασιλευς των εμψυχων και οι λοιποι δε
7. ανθρωποι και οσοι ηρ[ι]υται χαλιεις
8. ει τινες ακρατεις πεπαυνται της ακρα-
9. σιας κατα δυναμιν και ενηκοοι πατρι
10. και μητρι και των πρεσβυτερων παρα
11. τα προτερον και του λοιπου λωιον
12. και αμεινον κατα παντα ταυτα
13. ποιουντες διαξουσιν



(vii) Identify low-level features in the following text:

Αντώνιος Λόνγος Νειλουῦτι [τῆ] μητρὶ π[λ]ῖστα χαίρειν. καὶ διὰ παντὸς[ς] εὐχομαί  
 σοι ὑγειαίνειν. τὸ προσκύνημά σου [ποι]ῶ κατ' αἰκάστην ἡμαίραον παρὰ τῷ  
 κυρίῳ [Σερ]άπειδει. γινώσκεις σοι θέλω ὅτι οὐχ [ἤλπ]ιζον ὅτι ἀναβένις εἰς τὴν  
 μητρόπολιν. χ[ά]ρειν τοῦτο οὐδ' ἐγὼ εἰσηθα εἰς τὴν πόλιν. αἰδ[υ]σοπο[ύ]μην δὲ  
 ἐλθεῖν εἰς Καρνανίδαον ὅτι σαπρῶς παιριπατῶ. αἰγραψά σοι ὅτι γυμνός εἰμει.  
 παρακα[λ]ῶ σοι, μήτηρ, διαλάγητί μοι. λοιπὸν οἶδα τί [ἐγὼ] αἵμαντῶ  
 παρέσχημαι. παιπαῖδδευμαι καθ' ὄν δι τρόπον. οἶδα ὅτι ἡμάρτηκα. ἤκουσα  
 παρὰ το[ῦ . . . ] υμου τὸν εὐρόντα σοι ἐν τῷ Ἀρσαιοεῖτη καὶ ἀκαιρέως πάντα  
 σοι διήγηται. οὐκ οἶδες ὅτι θέλω πηρὸς γενέσται εἰ γνοῦναι ὅπως ἀνθρώπων  
 [ἔ]τι ὀφείλω ὀβολόν; . . .  
 Νειλουῦτι μητρὶ ἀπ' Αντωνίῳ Λόνγου υεῖοῦ.

(viii) Explain the language of the following:

#### ΣΥΝΘΗΚΑ ΚΑΙ ΣΥΜΜΑΧΙΑ Αἴτωλοις καὶ Ἀκαρνανοῖς

Ἀγαθαὶ τύχαι. Συνθήκα Αἴτωλοις καὶ Ἀκαρνανοῖς ὁμόλογος.  
 εἰρήναν εἶμεν καὶ φιλίαν ποτ' ἀλλάλους, φίλους ἐόντας καὶ  
 συμμάχους ἅματα τὸμ πάντα χρόνον, ὅρια ἔχοντας τὰς χώρας τὸν  
 Ἀχελῷον ποταμὸν ἄχρι εἰς θάλασσαν. τὰ μὲν ποτ' ἄω τοῦ  
 5 Ἀχελῷου ποταμοῦ Αἴτωλῶν εἶμεν, τὰ δὲ ποθ' ἐσπέραν Ἀκαρνανῶν  
 πλάν τοῦ Πραντὸς καὶ τὰς Δέμφιδος· ταύτας δὲ Ἀκαρνανες  
 οὐκ ἀντιποιοῦνται. ὑπὲρ δὲ τῶν τερμόνων τοῦ Πραντὸς, εἰ μέγα  
 Στράτιοι καὶ Ἀγραῖοι συγχωρέωντι αὐτοῖ ποτ' αὐτούς, τοῦτο  
 κύριον ἔστω, εἰ δὲ μή, Ἀκαρνανες καὶ Αἴτωλοι τερμαζάντω τὰμ  
 10 Πραντίδα χώραν, αἰρεθέντας ἑκατέρων δέκα πλάν Στρατίων καὶ  
 Ἀγραίων· καθὼς δὲ κα τερμάζωντι, τέλειον ἔστω. εἶμεν δὲ καὶ  
 ἐπιγαμίαν ποτ' ἀλλάλους καὶ γὰς ἐγκτησιν τῷ τε Αἴτωλῷ ἐν  
 Ἀκαρνανίᾳ καὶ τῷ Ἀκαρνανῷ ἐν Αἴτωλίᾳ καὶ πολίταν εἶμεν τὸν  
 Αἴτωλὸν ἐν Ἀκαρνανίᾳ καὶ τὸν Ἀκαρνανῶνα ἐν Αἴτωλίᾳ ἴσος καὶ  
 15 ὅμοιος. ἀναγραψάντω δὲ ταῦτα ἐν στάλαις χαλκείαις ἐπ' Ἀκτίῳ  
 μὲν οἱ ἄρχοντες τῶν Ἀκαρνανῶν, ἐν δὲ Θέρμῳ τοῖ ἄρχοντες τῶν  
 Αἴτωλῶν, ἐν Ὀλυμπίᾳ δὲ καὶ ἐν Δελφοῖς καὶ ἐν Δω(δ)ώνῳ κοινᾷ  
 ἑκάτεροι.

- 2 What can we say about Greek dialects in the second millennium BC?
- 3 'To be Greek means to be of one blood and one language.' Discuss.
- 4 To what extent is the *koine* a 'standard language' in the modern sense?
- 5 'All Greek literary dialects were influenced by Homer.' Discuss.

[TURN OVER

6 Did the Macedonians speak Greek?

7 Discuss **four** of the following dialectal forms and assess their importance for Greek dialectal classification:

- (i) *pa-ki-ja-pi* (Mycenaean)
- (ii) ὄζις (Arcadian)
- (iii) *ka-te-wo-ro-ko-ne* (Cypriot)
- (iv) κατοικέντεσσι (Thessalian)
- (v) σανάτω (Alcman)
- (vi) φίκατι (Pamphylian)
- (vii) μεινός (Boeotian)
- (viii) σκιαρᾶν (Pindar)

8 'Atticism is a mind set rather than a set of rules.' Discuss.

END OF PAPER